

**ENCUESTA DEL CENTRO DIRIGIDA A LOS ESTUDIANTES DE LOS CURSOS DE EXTENSIÓN
UNIVERSITARIA IMPARTIDOS EN LA FACULTAD DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN DE LA
UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA (CURSO 2018-2019)**

Estudio de la muestra

A partir de los datos facilitados por la Facultad de Traducción e Interpretación (FTI) sobre la población y los resultados de participación en la encuesta realizada a los estudiantes matriculados en el curso de extensión universitaria “**Taller sobre traducción de textos turísticos alemán-español**”, a continuación, se presentan los datos estadísticos referentes al nivel de participación en la encuesta y representatividad de la muestra.

- El dato de **población (N)** indica el número de individuos a los que se dirige la encuesta.
- El dato de **muestra (n)** indica el número de individuos que contestaron la encuesta.
- El dato de **heterogeneidad** representa el grado de dispersión o de variabilidad que existe entre los resultados.
- El dato **margen de error** indica el nivel de error a causa de observar una muestra en lugar de la población completa.
- El dato **nivel de confianza** indica la probabilidad de que los resultados de nuestra investigación sean ciertos.

1. Datos de participación de los estudiantes matriculados en el curso de extensión universitaria de la FTI.

*Tabla 1. Cursos de extensión universitaria “Taller sobre traducción de textos turísticos alemán-español”
(07-13.02.2019)*

Población general (N)	17
Muestra general (n)	15
Nivel de heterogeneidad	50%
Margen de error	8,9%
Nivel de confianza	95%

ACTIVIDADES DE EXTENSIÓN UNIVERSITARIA ENCUESTA DE VALORACIÓN

Nombre de la actividad: *Taller sobre traducción de textos turísticos (alemán-español)*

Ponente: **Lorena Muñoz Izarra**

Fecha: **7, 11 y 13 de febrero de 2019**

Número de participantes: **15 (de 17 asistentes)**

A través de este cuestionario, te rogamos que valores los siguientes aspectos sobre la actividad de extensión universitaria en la que acabas de participar. En concreto, señala en qué grado (del 1 al 5) estás de acuerdo con las siguientes afirmaciones, teniendo en cuenta que 1 –la puntuación más baja– se corresponde con «no estoy nada de acuerdo» y 5 –la más alta–, con «estoy totalmente de acuerdo».

1. Gracias a esta actividad, he avanzado en mis conocimientos teóricos sobre aspectos afines a la traducción y la interpretación: 4,14

1	2	3	4	5
0	0	5	3	7

2. Gracias a esta actividad, he avanzado en mis conocimientos prácticos sobre aspectos afines a la traducción y la interpretación: 4,20

1	2	3	4	5
0	1	2	5	7

3. El ponente conoce en profundidad los aspectos tratados en esta actividad: 4,67

1	2	3	4	5
0	0	1	3	11

4. El ponente ha estructurado la actividad de modo eficiente, de tal modo que he podido sacar el máximo provecho de ella: 4,34

1	2	3	4	5
0	0	2	6	7

5. La duración del curso ha sido la adecuada: 4

1	2	3	4	5
0	1	4	4	6

6. Esta actividad me parece de mucho interés para la formación de un traductor e intérprete, por lo que recomiendo que se repita en futuros cursos: 4,34

1	2	3	4	5
0	1	2	3	9

7. Sugiere otros aspectos o temas que te pudieran interesar para próximas actividades.

- *Mayor número de horas del curso (x2).*
- *Cursos de japonés o coreano.*
- *Más cursos prácticos sobre traducción.*
- *Conocimientos teóricos aplicados al ámbito turístico.*
- *Las dificultades a la hora de traducir de alemán a español.*
- *Tips para la interpretación simultánea.*

8. Señala en el reverso cualquier otra opinión o comentario que desees señalar sobre esta actividad.

- *Que se realice este tipo de actividades más asiduamente.*
- *Me ha gustado mucho en general.*
- *Centrarnos más en los aspectos específicos que implica la traducción de textos turísticos. Hemos tratado aspectos muy generales de la traducción.*
- *Me hubiera gustado hacer más traducciones y practicar con diferentes textos la teoría enseñada en el curso.*
- *Muy interesante y útil para la traducción, la ponente muy agradable.*
- *Me ha parecido muy interesante en parte gracias a la ponente, quien ha sabido exponer gran cantidad de información y trucos traductológicos de manera amena y didáctica.*